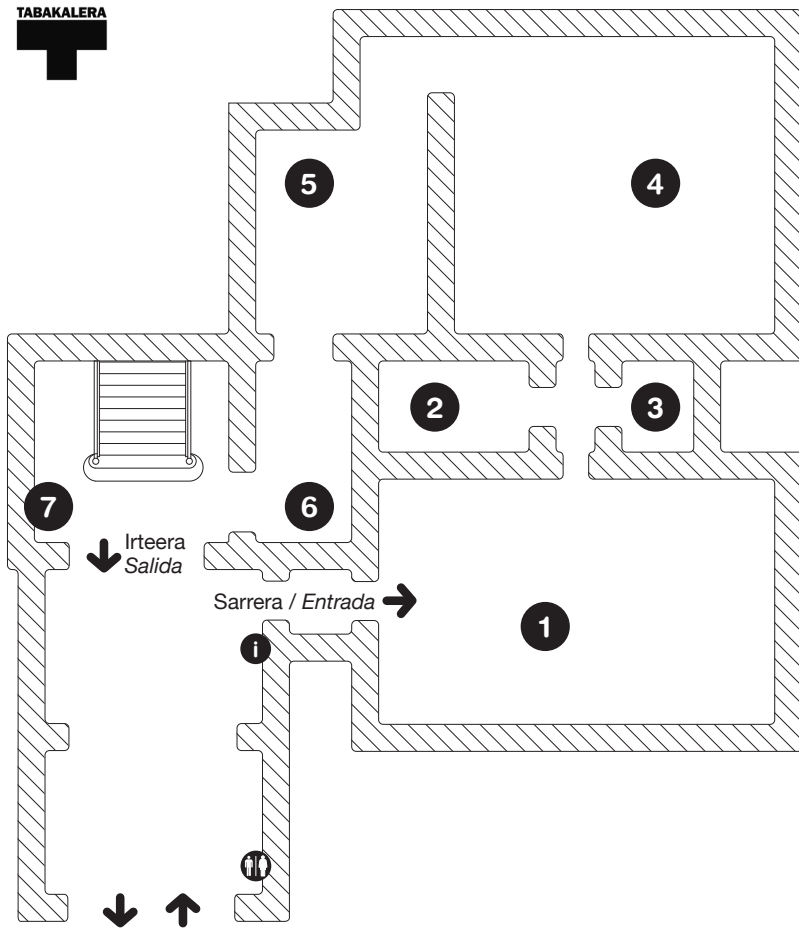
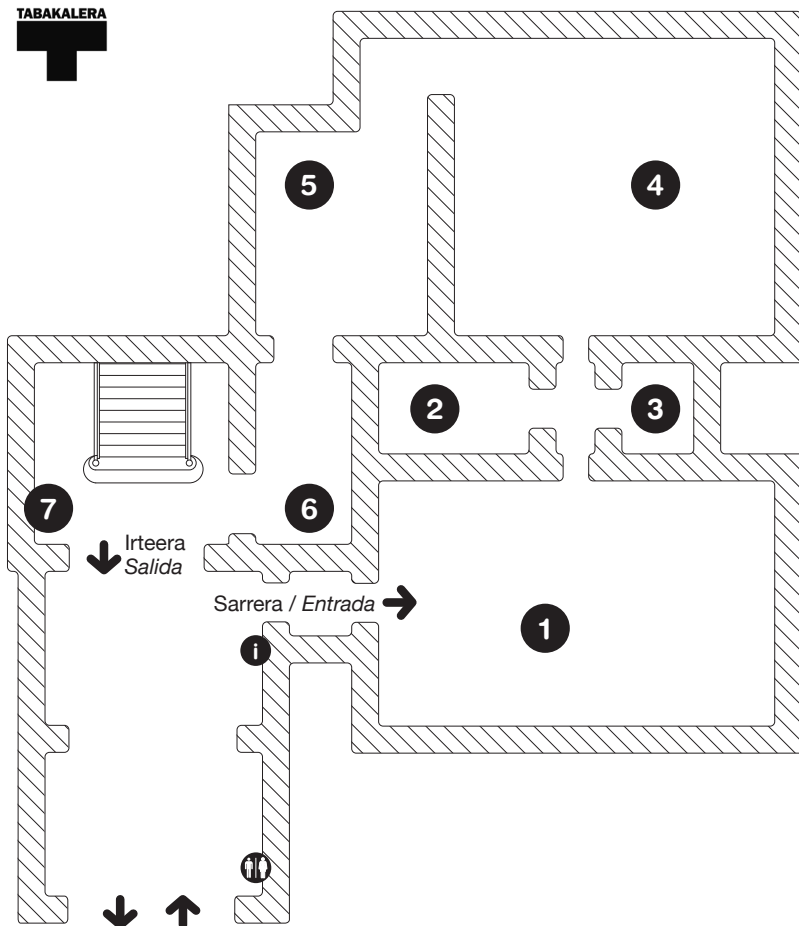


**TABAKALERA**



- 1** Egia auzoari buruzko bideoak eta auzotarrek emandako argazki zaharrak.  
*Videos sobre el barrio de Egia y fotografías antiguas cedidas por los vecinos.*
- 2** Tabakalerako soinu mapa.  
*Mapa sonoro de Tabakalera.*
- 3** Fabrikaren beraren eta fabrikatik entzuten diren hiriko soinuekin osatutako konposizioa.  
*Composición realizada con los sonidos de la fábrica y sonidos de la ciudad escuchados desde la fábrica.*
- 4** Tabako fabrikari buruzko bideoak eta auzotarren emandako argazki zaharrak.  
*Videos sobre la fábrica de Tabacos y fotografías antiguas cedidas por los vecinos.*
- 5** Proiektzio aretoa: Argazkien etengabeko proiektzioa, hitzaldiak, eztabaidak, etab.  
*Sala de proyección: Proyección continua de fotos y charlas, debates, etc.*
- 6** Tabakalera proiektuari buruzko bideoa.  
*Vídeo sobre el proyecto Tabakalera.*
- 7** Bideomatoia.  
*Videomatón.*

**TABAKALERA**



- 1** Egia auzoari buruzko bideoak eta auzotarrek emandako argazki zaharrak.  
*Videos sobre el barrio de Egia y fotografías antiguas cedidas por los vecinos.*
- 2** Tabakalerako soinu mapa.  
*Mapa sonoro de Tabakalera.*
- 3** Fabrikaren beraren eta fabrikatik entzuten diren hiriko soinuekin osatutako konposizioa.  
*Composición realizada con los sonidos de la fábrica y sonidos de la ciudad escuchados desde la fábrica.*
- 4** Tabako fabrikari buruzko bideoak eta auzotarren emandako argazki zaharrak.  
*Videos sobre la fábrica de Tabacos y fotografías antiguas cedidas por los vecinos.*
- 5** Proiektzio aretoa: Argazkien etengabeko proiektzioa, hitzaldiak, eztabaidak, etab.  
*Sala de proyección: Proyección continua de fotos y charlas, debates, etc.*
- 6** Tabakalera proiektuari buruzko bideoa.  
*Vídeo sobre el proyecto Tabakalera.*
- 7** Bideomatoia.  
*Videomatón.*

Erakusketaren abiapuntua Tabakaleraren eta Egia auzoaren memoria da. Okupgraf kolektibo artistikoak hamabi bideo osatu zituen fabrikako langile ohien eta auzotarren lekukotasunak bilduz, eta deialdia luzatu zuen auzokideen artean euren argazki albumak proiektu honen esku utz zitzaten.

**Belarriz – Tabakalerako soinu mapa** proiektuak eraikina entzumenaren bidez deskubritzera gonbidatzen du bisitaria. Xabier Erkizia eta Iñigo Telletxea soinu artistek urte oso bat eman dute proiektu honetan lanean, Tabakalerako soinu esanguratsuak eta eraikinetik entzuten diren hiriaren hotsak grabatzen.

Oroitzeaz, ikusteaz eta entzuteaz gain, gure inguruaren parte hartzearekin, Tabakalera irudikatu nahi dugu. Bideo batek Tabakaleraren etorkizuna guk nola ikusten dugun azaltzen du, bideomatoiean berriz, zuk zer espero duzun esan diezagukezu.

Erakusketari loturik, hainbat jarduera ere antolatu ditugu, gure inguruarekin harreman bideak sortu, hiritarren parte hartzea bultzatuko duen plataforma bat eskaini eta Tabakalera proiektua komunikatzeko helburuarekin.

*El punto de partida de la exposición es la memoria de Tabakalera y del barrio de Egia. El colectivo artístico Okupgraf realizó doce vídeos que recogen los testimonios de ex trabajadores de la fábrica y de vecinos del barrio, e hizo un llamamiento para que los vecinos pusieran a disposición de este proyecto sus álbumes familiares.*

*Por otro lado, el proyecto **De oídas - Mapa sonoro de Tabakalera** invita al espectador a descubrir el edificio mediante el oído. Es el resultado del trabajo realizado durante un año por los artistas sonoros Xabier Erkizia e Iñigo Telletxea, quienes han recopilado los sonidos característicos del edificio, así como los sonidos de la ciudad captados desde Tabakalera.*

*Además de recordar, ver y escuchar el edificio, también queremos imaginar Tabakalera con la participación de nuestro entorno. Un vídeo muestra cómo imaginamos nosotros el futuro de Tabakalera, y en un videomatón los visitantes podrán dejar sus opiniones, aportaciones, etc.*

*En torno a esta exposición, se han organizado una serie de actividades con el objetivo de establecer un diálogo con nuestro entorno, ofrecer una plataforma de participación ciudadana y comunicar el proyecto Tabakalera.*

Erakusketaren abiapuntua Tabakaleraren eta Egia auzoaren memoria da. Okupgraf kolektibo artistikoak hamabi bideo osatu zituen fabrikako langile ohien eta auzotarren lekukotasunak bilduz, eta deialdia luzatu zuen auzokideen artean euren argazki albumak proiektu honen esku utz zitzaten.

**Belarriz – Tabakalerako soinu mapa** proiektuak eraikina entzumenaren bidez deskubritzera gonbidatzen du bisitaria. Xabier Erkizia eta Iñigo Telletxea soinu artistek urte oso bat eman dute proiektu honetan lanean, Tabakalerako soinu esanguratsuak eta eraikinetik entzuten diren hiriaren hotsak grabatzen.

Oroitzeaz, ikusteaz eta entzuteaz gain, gure inguruaren parte hartzearekin, Tabakalera irudikatu nahi dugu. Bideo batek Tabakaleraren etorkizuna guk nola ikusten dugun azaltzen du, bideomatoiean berriz, zuk zer espero duzun esan diezagukezu.

Erakusketari loturik, hainbat jarduera ere antolatu ditugu, gure inguruarekin harreman bideak sortu, hiritarren parte hartzea bultzatuko duen plataforma bat eskaini eta Tabakalera proiektua komunikatzeko helburuarekin.

*El punto de partida de la exposición es la memoria de Tabakalera y del barrio de Egia. El colectivo artístico Okupgraf realizó doce vídeos que recogen los testimonios de ex trabajadores de la fábrica y de vecinos del barrio, e hizo un llamamiento para que los vecinos pusieran a disposición de este proyecto sus álbumes familiares.*

*Por otro lado, el proyecto **De oídas - Mapa sonoro de Tabakalera** invita al espectador a descubrir el edificio mediante el oído. Es el resultado del trabajo realizado durante un año por los artistas sonoros Xabier Erkizia e Iñigo Telletxea, quienes han recopilado los sonidos característicos del edificio, así como los sonidos de la ciudad captados desde Tabakalera.*

*Además de recordar, ver y escuchar el edificio, también queremos imaginar Tabakalera con la participación de nuestro entorno. Un vídeo muestra cómo imaginamos nosotros el futuro de Tabakalera, y en un videomatón los visitantes podrán dejar sus opiniones, aportaciones, etc.*

*En torno a esta exposición, se han organizado una serie de actividades con el objetivo de establecer un diálogo con nuestro entorno, ofrecer una plataforma de participación ciudadana y comunicar el proyecto Tabakalera.*